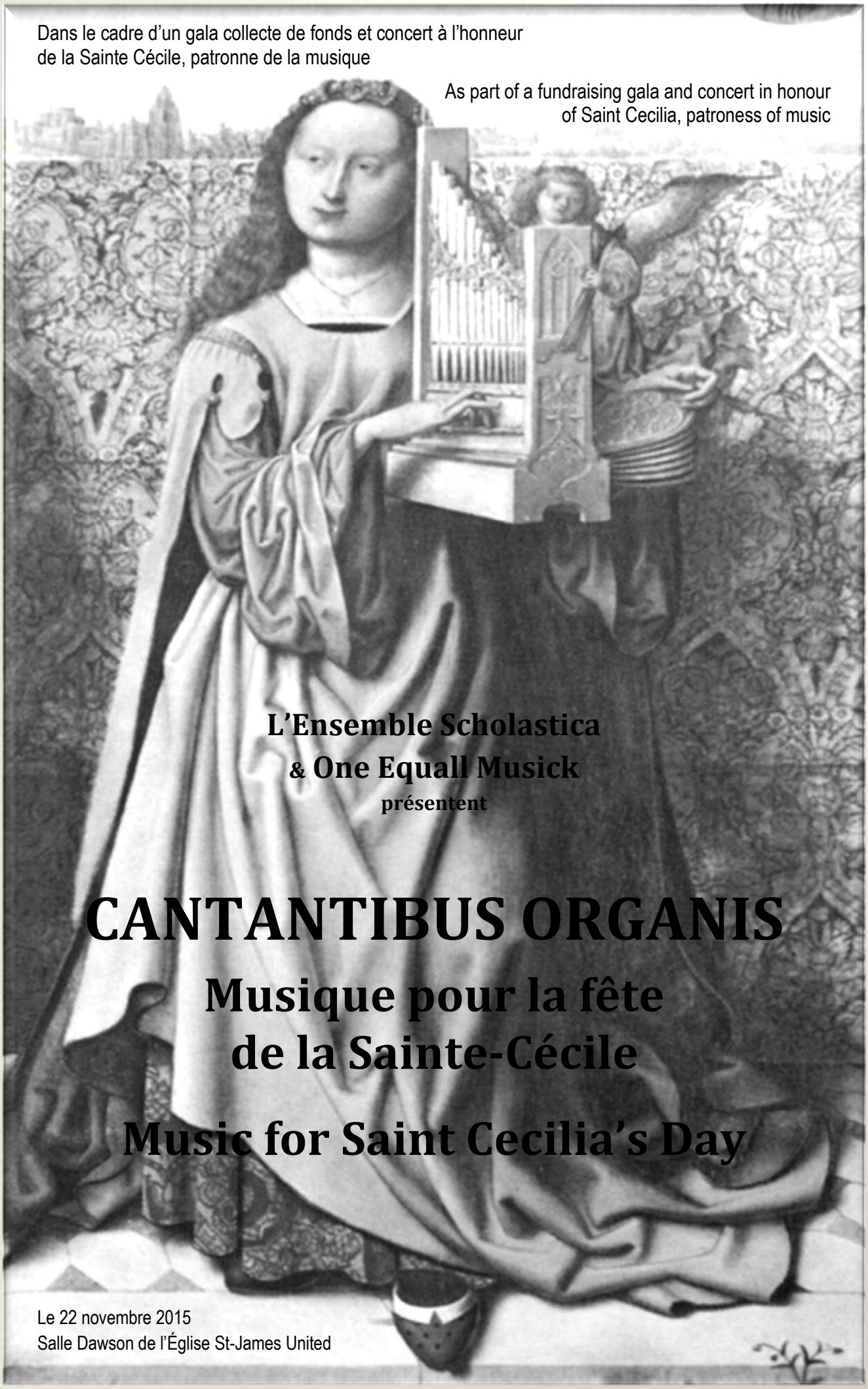
Dans le cadre d'un gala collecte de fonds et concert à l'honneur
de la Sainte Cécile, patronne de la musique

As part of a fundraising gala and concert in honour
of Saint Cecilia, patroness of music



L'Ensemble Scholastica
& One Equall Musick
présentent

CANTANTIBUS ORGANIS

Musique pour la fête de la Sainte-Cécile

Music for Saint Cecilia's Day

Le 22 novembre 2015
Salle Dawson de l'Église St-James United

CANTANTIBUS ORGANIS

Musique pour la fête de la Sainte-Cécile
Music for Saint Cecilia's Day

Cantantibus organis (plainchant)	Sankt Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391 (v/c 990 – 1000)
Cantantibus organis (motet à 5 voix)	Giovanni Pierluigi da Palestrina (v/c 1525 – 1594)
O beata Caecilia	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Virgo gloriosa	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Missa Cantantibus organis	
Kyrie I	Annibale Stabile (v/c 1535 – 1595)
Christe	Francesco Soriano (v/c 1548 – 1621)
Kyrie II	Giovanni Andrea Dragoni (v/c 1540 – 1598)
Gloria	Giovanni Pierluigi da Palestrina
Domine Deus	Anonymous
Qui tollis	Giovanni Andrea Dragoni
Cilicio Caecilia	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Caeciliam intra	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Missa Cantantibus organis	
Credo	Annibale Stabile
Crucifixus	Annibale Stabile
Et ascendit	Francesco Soriano
Et in Spiritum Sanctum	Ruggiero Giovannelli (v/c 1560 – 1625)
Domine Jesu Christe	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Beata Caecilia	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Missa Cantantibus organis	
Sanctus (incomplet/e)	Prospero Santini (†1614)
Caecilia me misit	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Dum aurora nocti	S. Gallen, Stiftsbibliothek. Cod.Sang.391
Missa Cantantibus organis	
Agnus Dei	Curzio Mancini (v/c 1553 – v/c 1611)

Nous vous invitons à rester avec nous après ce concert pour partager un verre et une bouchée, et pour participer à notre encan (silencieux!) et tirage collectes de fonds**.** Le programme de ce soir se poursuivra à 20h30 avec des performances de plusieurs invités spéciaux. L'hommage à notre patronne de la musique Sainte Cécile continue!

Following this program, Ensemble Scholastica invites you to enjoy a glass and a bite, and to participate in our fundraising silent auction and raffle. The evening's entertainment resumes at 8:30 pm with several specially invited musical guests helping us celebrate our Patroness Saint Cecilia!

Ensemble Scholastica

Rebecca Bain
Anne Sophie da Silva
Elizabeth Ekholm
Jody Freeman
Cynthia Gates
Carole LeDez
Micheline Racicot
Angèle Trudeau

Rebecca Bain, Direction

One Equall Musick

Dave Benson
Duncan Campbell
Phil Dutton
Cynthia Gates
Carole LeDez
Rebecca Dowd Lekx
Matthew Milner
Rona Nadler
Alex Ross
Angèle Trudeau
Helen Tucker
Alain Vadeboncœur
Meagan Zantingh

Christopher Hossfeld, Direction

Cantantibus Organis
Notes de programme

Il y a un secret, Valérien, que je souhaite te confier : j'ai un Ange de Dieu, qui m'aime…

Au cours du 3e siècle, deux jeunes gens issus de la noblesse romaine nommés Cécile et Valérien furent unis par les liens du mariage. Cécile se retira ensuite dans la chambre nuptiale. Quand Valérien l'y rejoint, la légende dit qu'elle n'était pas seule; un ange se tenait à ses côtés. Était-ce la force troublante de sa présence ou le pouvoir de persuasion de Cécile qui alors l'ému, toujours est-il que Valérien fut rapidement bouleversé et enfreint de rejoindre sa nouvelle épouse dans le rejet des déités romaines et du mariage humain afin de la rejoindre dans une vie dédiée au Christ. Son frère Tiburtius choisit de le suivre et les deux hommes recherchèrent le pape Urbain pour lui demander de les baptiser. Ils s'efforcèrent ensuite de recruter d'autres adeptes, mais leurs efforts furent coupés court par le préfet Almachius, qui les fit mettre à mort.

Cécile subira peu après le même sort, mais pas sans avoir eu auparavant l'occasion de convertir des milliers de personnes. Le christianisme était perçu à cette époque comme représentant une menace pour la société romaine; plusieurs martyrs connurent une fin atroce et devinrent les premiers grands « saints » chrétiens. Cécile fut la première sainte à se voir dédiée une journée de fête dans le calendrier chrétien, bien que nous ne sachions pas à quel moment la date du 22 novembre a été retenue.

Le pape Grégoire le Grand (Saint-Grégoire) est le premier à écrire l'hagiographie de sainte Cécile, au 6e siècle. C'est ce texte même qui sert de base au plain-chant chanté lors de la Fête de la Sainte-Cécile. Les neuf réponds inclus au programme de ce soir, dont les premières sources remontent au 9e siècle, racontent l'histoire de sainte Cécile, de son ange, des deux frères, du pape Urbain, du préfet Almachius. Ils étaient chantés pendant les différents offices de la journée de la Sainte-Cécile, dans l'ordre présenté aujourd'hui.

Pendant que les musiciens jouaient, la vierge Cécile, seule, chantait en son cœur au Seigneur…

Les premières paroles de ce premier chant, *Cantantibus organis*, sont à l'origine de la représentation de sainte Cécile comme patronne des musiciens vers la fin du Moyen-Âge. Les premières centaines de pièces de l'iconographie représentant sainte Cécile avec un instrument de musique datent de cette époque. C'est toutefois pendant la Renaissance et la période baroque que le culte de sainte Cécile atteint son apogée; des guildes et associations de musiciens adoptèrent son nom du nord jusqu'au sud de l'Europe, des motets furent composés en son honneur. La majorité de ces motets furent bâtis à partir des textes grégoriens, le plus populaire d'entre eux étant *Cantantibus organis*.

Cécile continue toujours d'être célébrée en musique, qu'elle soit sacrée ou profane, et sa popularité auprès des musiciens et mélomanes demeure entière.

- Rebecca Bain, traduction : Angèle Trudeau

Palestrina, célèbre compositeur de la fin du 16e siècle, était également le professeur et le mentor de l'élite musicale romaine. C'est avec six de ses collègues, donc certains avaient été ses étudiants ou choristes sous sa direction, que Palestrina a composé la messe à douze voix Cantantibus organis, en hommage à sainte Cécile. Le point de départ de l'œuvre est son motet à 5 voix Cantantibus organis, dont la matière musicale contribue à la cohésion musicale de l'œuvre, bien qu'elle ait été composée par sept différentes personnes : Palestrina, Giovanni Andrea Dragoni, Ruggiero Giovannelli, Curzio Mancini, Prospero Santini, Francesco Soriano et Annibale Stabile. Tous étaient membres de la Vertuosa Compagnia dei Musici di Roma, une société fondée en 1585 sous le patronage du pape Grégoire XIII. Cette société a été la précurseure de l' Accademia di Santa Cecilia, qui est toujours active à Rome aujourd'hui.

- Christopher Hossfeld, traduction : Angèle Trudeau

Cantantibus Organis
Program Notes

I have a secret, Valerian, which I wish to tell you: I have an Angel of God, who loves me...

Sometime during the 3rd century, two young members of the Roman nobility named Cecilia and Valerian were wedded. Cecilia retired to the bridal chamber, but was not alone when Valerian joined her: legend has it that an angel stood by Cecilia's side. Whether it was due to this fearsome presence or Cecilia's powers of persuasion, Valerian was quickly moved to join his new bride in renouncing the Roman gods and earthly matrimony in favour of a life dedicated to Christ. His brother Tiburtius also followed suit, and the two men immediately sought out Pope Urban to perform their baptism. Their efforts to proselytize were cut short by the prefect Almachius, who had them put to death. Cecilia shortly thereafter suffered a similar fate, but not before converting thousands of others. Christianity was perceived as a threat to Roman society during this period; many martyrs suffered gruesome ends, and many of the most important Christian saints were "born". Cecilia became one of the first female saints to receive her own feast day in the Christian calendar, although it is not clear when this date was fixed as November 22nd.

The first widely disseminated version of Cecilia's story was told in the 6th century by St. Gregory; it was from this text that lines were set to plainchant to be sung on St. Cecilia's day. The nine responsories in this program, for which the earliest surviving musical sources are from the 9th century, tell the story of Cecilia, her angel, the two brothers, Pope Urban and Almachius, and were sung, in the current order, during the various offices throughout the day on Saint Cecilia's day.

As the musicians played, the virgin Cecilia in her heart sang alone to the Lord...

These opening words of the first chant, *Cantantibus organis*, gave rise to the portrayal, starting in the late Middle Ages, of Cecilia as a champion of music. The first of hundreds of depictions of Saint Cecilia with a musical instrument – most commonly an organ – are from this period. During the Renaissance and Baroque periods, the cult of Cecilia as patroness of musicians flourished; the practice of naming musicians' guilds and associations after her spread from Northern to Southern Europe, as did the practice of composing motets in her honour. Most of these motets again took up the Gregorian texts, *Cantantibus organis* being the most popular.

Cecilia continues to be celebrated in musical works to this day, and her popularity remains intact among musicians and music-lovers of all stripes, both in the sacred and profane spheres.

- Rebecca Bain

Palestrina, the pre-eminent composer of the late 16th century, was teacher and mentor of many of the elite musicians in Rome. He collaborated with six of his colleagues, some of them his former choristers and students, to write the the twelve-voice Missa Cantantibus organis, a tribute to Saint Cecilia. The motet by Palestrina of the same name was the starting point for the composers, giving the mass a cohesive musical sound even though it was composed by seven different people: Palestrina, Giovanni Andrea Dragoni, Ruggiero Giovannelli, Curzio Mancini, Prospero Santini, Francesco Soriano and Annibale Stabile. They were all members of the Vertuosa Compagnia dei Musici di Roma, a society founded in 1585 under the patronage of Pope Gregory XIII. This society was the forerunner of the Accademia di Santa Cecilia, still active in Rome today.

- Christopher Hossfeld

CANTANTIBUS ORGANIS Cecilia virgo in corde suo soli Domino decantabat, dicens: Fiat Domine cor meum et corpus meum immaculatum, at non confundar.
Verset : Biduanis et triduanis jejuniis orans, commendabat Domino quod timebat.

Pendant que les musiciens jouaient, la vierge Cécile, seule, chantait en son cœur au Seigneur, en disant : Seigneur, puisse mon cœur et mon corps se conserver sans tache, afin que je ne sois pas confondue ! V. Accompagnant ses prières de jeûnes de deux et trois jours, elle mettait ses craintes sous la protection du Seigneur.

As the musicians played, the virgin Cecilia in her heart sang alone to the Lord, saying: Let my heart, O Lord, and my body be spotless, that I may not be confounded.
V. *During two days and three days of fasting and prayer, she commended her fears to the Lord.*

O BEATA CECILIA, quae duos fratres convertisti, Almachium judicem superasti, Urbanum episcopum in vultu angelico demonstrasti.
V. Cecilia me misit ad vos ut ostendatis mihi.

O bienheureuse Cécile, qui convertis deux frères et triomphas du juge Almachius, leur faisant voir l'évêque Urbain sous l'aspect d'un ange.
V. Cécile m'a envoyé vers vous, afin que vous me montriez [l'évêque Urbain…]

O blessed Cecilia, who converted the two brothers, and overcame the judge Almachius, showing them the bishop Urban in the aspect of an angel.
V. *Cecilia sends me to you and begs that you conduct me [to Urban…]*

VIRGO GLORIOSA semper Evangelium Christi gerebat in pectore, et non diebus neque noctibus vacabat. A colloquiis divinis et oratione.
V. Est secretum Valeriane, quod tibi volo dicere: Angelum Dei habeo amatorem, qui nimio zelo custodit corpus meum.

La glorieuse vierge portait toujours l'Évangile sur son cœur ; elle ne cessait ni jour ni nuit de s'entretenir avec Dieu et de prier.
V. J'ai un secret, ô Valérien, que je veux te confier : J'ai pour ami un ange de Dieu qui veille sur mon corps avec un zèle extrême.

The glorious virgin carried always the Gospel of Christ on her heart, and by day and by night she ceased not from divine colloquies and prayer.
V. *I have a secret, Valerian, which I wish to tell you: I have an Angel of God, who loves me, and who watches over my body with diligent zeal.*

CILICIO CECILIA membra domabat, Deum gemitibus exorabat: Tiburtium et Valerianum ad coronas vocabat.
V. Ecce quam bonum et quam iucundum habitare fratres in unum.

Cécile domptait sa chair par le cilice et implorait Dieu avec des gémissements : elle invitait Tiburce et Valérien à conquérir des couronnes.
V. Qu'il est agréable, qu'il est doux pour des frères de demeurer ensemble !

Cecilia subdued her flesh with hair-cloth, and besought God with groanings. Tiburtius and Valerian she called to their crowns.
V. *Behold, how good and joyful a thing it is, brethren, to dwell together in unity.*

CECILIAM INTRA in cubiculum orantem invenit, et iuxta eam stantem angelum Domini, Quem videns Valerianus nimio terrore correptus est.
V. Angelus Domini descendit de Celo, et lumen refulsit in habitaculo.

Valérien trouva Cécile en prière dans sa chambre, et un ange du Seigneur debout auprès d'elle : En le voyant, il fut saisi d'une grande crainte.
V. L'Ange du Seigneur descendit du ciel, et la maison fut remplie de lumière.

He found Cecilia praying in her chamber, and Valerian saw the angel of the Lord standing by her and he was struck with extreme fear. V. *The Angel of the Lord descended from heaven, and the house was filled with light.*

DOMINE JESU CHRISTE, pastor bone, seminator casti consilii, suscipe seminum fructus quos in Cecilia seminasti: Cecilia famula tua quasi apis tibi argumentosa deservit.
V. Nam sponsum, quem quasi leonem ferocem accepit, ad te quasi agnum mansuetissimum destinavit.

O Jésus-Christ, bon pasteur, semeur de chastes conseils, reçois les fruits des semences que tu as répandues dans le cœur de Cécile : Cécile, ta servante, te sert comme une abeille industrieuse.
V. Car elle t'a envoyé, doux comme un agneau, l'époux qui était venu à elle, fier comme un lion.

O Lord Jesus Christ, good Shepherd, Author of chaste resolutions, receive the fruits of the seed you sowed in Cecilia: Cecilia your handmaid serves you like a busy bee.
V. *For the spouse whom she had received like a fierce lion, she led to you as a gentle lamb.*

BEATA CECILIA dixit ad Tiburtium: Hodie te fateor meum cognatum, quia amor Dei te fecit esse contemptorem idolorum.
V. Suscipe Domine seminum fructus, quos in Ceciliam seminasti.

La bienheureuse Cécile dit à Tiburce : Aujourd'hui je te reconnais pour mon frère, parce que l'amour de Dieu t'a fait mépriser les idoles.
V. Reçois, Seigneur, les fruits des semences que tu as répandues dans le cœur de Cécile.

Blessed Cecilia said to Tiburtius: Today I acknowledge you as my brother, because the love of God has made you cast away idols.
V. *Receive, O Lord, the fruits of the seeds sown by you in Cecilia.*

CECILIA ME MISIT ad vos, ut ostendatis mihi sanctum Urbanum; Quia ad ipsum habeo secreta quae perferam. **V. Tunc Valerianus perrexit ad antistitem, et signo quod acceperat invenit sanctum Urbanum.**	*Cécile m'a envoyé vers vous, afin que vous me montriez le saint évêque Urbain : Car j'ai des secrets à lui communiquer.* *V. Alors Valérien poursuivit sa route, et reconnut saint Urbain au signe qu'on lui avait donné.*	*Cecilia has sent me to you to ask that you take me to the holy man Urban; I must bring him a secret message.* V. *So Valerian went his way, and found the holy Urban by the sign which had been given him.*
DUM AURORA nocti finem daret, Cecilia dixit: eia, milites Christi, abiicite opera tenebrarum, et induimini arma lucis. **V. Cecilia valedicens fratribus et exhortans ait.**	*Comme finissait l'aurore, Cécile cria : Courage, soldats du Christ, rejetez les œuvres des ténèbres, revêtez-vous des armes de la lumière, alléluia !* *V. Cécile dit adieu aux frères en les exhortant : Courage…*	*When dawn at last brought about the end of night, blessed Cecilia said: Rise up! soldiers of Christ, cast off the works of darkness and put on the armour of light, Alleluia!* V. *Cecilia, speaking powerfully to the brothers and exhorting them said: Rise up!.*

- Traductions / translations : Yves Saint-Amant, Angèle Trudeau

Fondé à Montréal en 2008 par Pascale Duhamel, l'ensemble vocal féminin **Ensemble Scholastica** se consacre à l'interprétation du chant grégorien, de monodies liturgiques médiévales et de polyphonies médiévales. Son approche privilégie le travail avec la notation originale à partir des manuscrits médiévaux. L'étude minutieuse des sources originales de cette musique ne se fait pas au nom seul de l'authenticité. Elle vise également à révéler la beauté pure des traditions liturgiques médiévales, et ainsi à offrir à l'auditeur la possibilité d'expérimenter la remarquable « joie » et la complexité de l'expérience spirituelle médiévale. L'ensemble est composé de chanteuses talentueuses et dévouées, issues de la communauté montréalaise bien vivante de musique ancienne, et a présenté de nombreux programmes dans la région de Montréal. Un des points culminants de leur démarche a été leur production théâtrale du drame liturgique *Ordo Virtutum* d'Hildegard von Bingen lors du Festival Montréal Baroque en 2012. Depuis 2013, l'ensemble s'est consacré à un projet sur l'élaboration musicale aux Xe-XIIIe siècles, pour lequel il a eu une bourse du Conseil des Arts du Canada.

Rebecca Bain a complété une maîtrise en interprétation de la musique médiévale à la *Schola Cantorum Basiliensis* (Suisse) et ensuite a travaillé en tant qu'interprète et enseignante de la musique médiévale en Europe pendant de nombreuses années. Depuis sont retour à Montréal, elle a participé aux projets de plusieurs ensembles canadiens et a enseigné au CEGEP Marianopolis. En plus de diriger l'Ensemble Scholastica, elle est présentement l'une des directrices des *Reverdies de Montréal.*

www.ensemblescholastica.ca

Founded in Montréal in 2008 by Pascale Duhamel, the female vocal **Ensemble Scholastica** specializes in the performance of Gregorian chant and other medieval liturgical monophony, as well as medieval polyphony. The ensemble's approach is based on the notation of these repertoires in medieval manuscripts. This careful study of the original sources is not simply in the name of "authenticity", but aims to expose the true beauty of medieval music, in particular medieval liturgical traditions, giving listeners the chance to experience the remarkable joy and complexity of medieval spirituality and culture. The ensemble is comprised of a selection of talented and dedicated vocalists from Montreal's thriving early music community and has performed a wide variety of programs in and around Montreal. One of the ensemble's highlights was performing the liturgical drama "Ordo Virtutum" by Hildegard von Bingen at the Festival Montréal Baroque in 2012. Currently the ensemble is working on a project funded by the Canada Council for the Arts exploring musical elaboration during the 10th -13th centuries.

Rebecca Bain received an M.A. in medieval music performance from the *Schola Cantorum Basiliensis* (Switzerland) and then stayed in Europe for many years performing and teaching medieval music. Since her return to Montreal, she has participated in numerous projects with Canadian ensembles and taught courses on medieval culture at Marianopolis College. As well as directing Ensemble Scholastica, she is currently one of the directors of *Les Reverdies de Montréal*.

Établi à Montréal, l'ensemble vocal collaboratif **One Equall Musick** se consacre à l'interprétation des oeuvres musicales les plus raffinées du XVe siècle à aujourd'hui. Fondé en 2011, l'ensemble a présenté plusieurs concerts à Montréal, notamment une série d'offices religieux historiques à la chapelle Birks en collaboration avec le Centre de Recherche sur la religion de McGill. One Equall Musick s'est produit dans le cadre du Festival Bach de Montréal avec le célèbre organiste Hans-Ola Ericsson, ainsi qu'à Lennoxville avec la Société musicale Uplands. One Equall Musick s'est aussi produit dans un oratorio de Zelenka ainsi que deux opéras de Handel en collaboration avec la Compagnie Baroque Mont-Royal. Cette année, l'ensemble se démarquera dans plusieurs projets; une collaboration avec l'ensemble médiéval Scholastica, dirigé par Rebecca Bain; un concert de motets tirés des manuscripts Wanley et Lumley, incluant le célèbre "If You Love Me" de Thomas Tallis; ainsi qu'un portrait musical de l'Espagne du 15ième siècle qui explora le répertoire des cultures arabe, juive et chrétienne.

Christopher Hossfeld fait preuve de technique adroite et de vaste connaissance musicale lorsque qu'il dirige chœurs et ensembles instrumentaux. Il a dirigé des concerts aux États-Unis et au Canada, et a préparé des chœurs pour les directeurs musicaux Trevor Pinnock et Michael Zaugg. Monsieur Hossfeld a été chef invité des Cantata Singers d'Ottawa lors des concerts « For the Fallen » en 2009 et « In Pace » en 2014, et il est codirecteur artistique d'Opera da Camera à Montréal.

www.oneequallmusick.org

Montreal-based **One Equall Musick** is a collaborative vocal ensemble dedicated to the programming and interpretation of high quality repertoire from the fifteenth-century to the present day. Founded in 2011, the ensemble has presented many concerts in the Montreal area including a series of historical Evensong services at Birks Chapel in collaboration with the McGill Centre for Research on Religion. One Equall Musick was featured in the 2013 Montreal Bach Festival alongside celebrated organist Hans-Ola Ericsson; performed in Lennoxville, QC as part of the 2013 Uplands Musical Society Concert Series; and has appeared in two operas and an oratorio with the Compagnie Baroque Mont-Royal. Upcoming projects include a collaboration with medieval music ensemble Scholastica, directed by Rebecca Bain; a performance of English motets from the Wanley and Lumley manuscripts, including the famous "If You Love Me" by Thomas Tallis; and a portrait of fifteenth-century Spain exploring the music of Arabic, Jewish and Christian cultures.

Christopher Hossfeld has led both choral and instrumental ensembles with his precise conducting style and commanding knowledge of music. His compositions have been performed in the U.S. and Canada, and he has prepared choirs for conductors Trevor Pinnock and Michael Zaugg. Mr. Hossfeld was guest conductor of the Cantata Singers of Ottawa in 2009 and 2014, and he is a Co-Artistic Director of Opera da Camera in Montreal.

LES BORÉADES
Francis Colpron directeur artistique
127, 17e Avenue, Lachine (QC) H8S 3N7
T : 514.634.1244 F : 514.634.1854
www.boreades.com info@boreades.com

LES IDÉES HEUREUSES
GENEVIÈVE SOLY

La Noël chez les Abénakis

Abénakise et Abénakis, vers 1750, Archives de la ville de Montréal

MUSIQUES DU XVIIe SIÈCLE de la Nouvelle-France

L'Ensemble Scholastica,
sous la direction de Rebecca Bain

Élise Boucher-DeGonzague,
chanteuse abénakise et sisiwan (hochet)

L'Ensemble des Idées heureuses
Natalie Michaud, flûtes à bec
Marie-Laurence Primeau, viole de gambe
Geneviève Soly, orgue et clavecin

Le manuscrit d'Odanak et le Livre d'orgue de Montréal

Chapelle du Séminaire Saint-Joseph de Trois-Rivières

Dimanche 29 novembre 2015

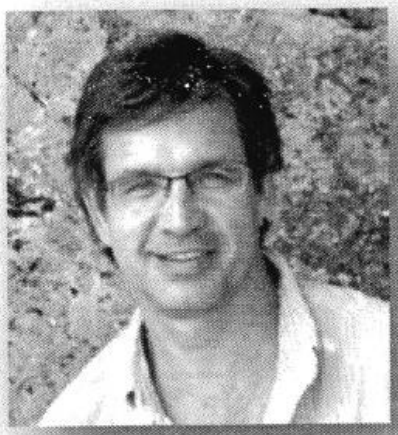
Conférence à 14 h 15
par Geneviève Soly

Concert à 15 h

Billetterie
Salle Thompson
819-380-9797
Sans frais 1 866-416-9797
www.ovation.qc.ca
Billets disponibles
à la porte avant le concert

L'Institut choral de Montréal tiendra deux activités de formation l'hiver prochain : une classe de maître destinée aux chefs de chœur nord-américains et un atelier de chant choral à l'intention des choristes de la région montréalaise. Le public est cordialement invité à ces événements.	The Montreal Choral Institute will be hosting two training events at the beginning of the new year: a masterclass for North American choir conductors and a workshop for choristers from the Montreal area. Members of the public are welcome to attend.
Classe de maître en direction chorale **Avec maestro Andrew Megill** Du 14 au 16 janvier 2016 Église Saint-John-the-Evangelist 137, avenue Président-Kennedy Montréal	**Masterclass on Choral Conducting** **With Maestro Andrew Megill** January 14 to 16, 2016 Church of St. John the Evangelist 137 President Kennedy Avenue Montreal
Tutti Quanti VI – Atelier de chant choral **Avec maestro Andrew McAnerney** Les 6 et 7 février 2016 Église Saint-Pierre-Apôtre (à confirmer) 1201, rue de la Visitation Montréal	**Tutti Quanti VI – Choral Workshop** **With Maestro Andrew McAnerney** February 6 and 7, 2016 Church of Saint-Pierre-Apôtre (TBC) 1201 de la Visitation Montreal
Information www.vocesboreales.org Facebook : Montreal Choral Institute / Voces Boreales	

les Réverdies de Montréal
musique médiévale



James Zaluski, MT
Massothérapeute /
Membre FQM
2072 Rue St-Hubert
(Sherbrooke/Ontario)

438 887 2072

Point d'Équilibre Massage

ACUPRESSION • ACUPRESSURE

reçu d'assurance maladie disponible • health insurance receipts available

Marjorie Silcoff
514.969.6576
5850 Monkland Ave. #34
marjoriesilcoff@hotmail.com

Soulage les douleurs de • Beneficial for

mal de tête • insomnie • désordres de dos, cou et épaules • désordres digestifs
allergies • désordres émotionnels • inquiétude • dépression et autres dissonances

pain and headaches • insomnia • shoulder, neck and back problems • digestive problems
allergies • emotional problems • anxiety • depression and many other disharmonies

MUSICA ORBIUM

PATRICK WEDD

directeur artistique/artistic director

2 motets
à 40 voix

Tallis

SPEM IN ALIUM

Striggio

ECCE BEATAM
LUCEM

EXTRAVAGANCE POLYPHONIQUE

et œuvres de :
Gregg Smith
Knut Nystedt
Patrick Wedd

17 avril 2016
19 h 30
April 17, 2016
7:30 p.m.

Église du Gesù
1202, rue de Bleury,
Montréal
(métro Place
des Arts)

BILLETS / TICKETS

Ordinaire / Regular: 30 $*

Aînés, étudiants et sans emploi / Seniors, students and unemployed: 20 $*

* Plus frais applicables (consultez le site web) / Plus applicable fees (consult the website)

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION

514 243-1303

www.musicaorbium.org

Conseil des arts et des lettres Québec

PLACEMENTS Culture

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Montréal

gesù

Ensemble Scholastica

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui nous ont soutenu de quelque façon que ce soit,
et également un grand merci à tous nos généreux donateurs et collaborateurs :

We wish to thank all those who supported us in various ways,
and many thanks to all our generous donors and collaborators:

- One Equall Musick & Christopher Hossfeld
- Geneviève Soly, Yoan Leviel et Les Idées Heureuses
- Francis Colpron et Les Boréades
- Judith Cohen
- Pierre Cartier
- Karen Young et Jean-Bruno
- Les Reverdies : Femke Bergsma, Bruno Cognyl-Fournier et Alain Vadeboncœur
- Père Yvon Cousineau, paroisse Saint-Laurent
- The Presbyterian College
- David Cronkite et Voces Borealis
- Musica Orbium
- Christ Church Cathedral
- Freda Guttman
- James Zaluski
- Marjorie Silcoff
- Louise Potier
- John Naccarato
- Marie Bourassa
- Paul Bain
- Donna Marie Gates
- Guylaine Racine
- Yves Saint-Amant
- Karla Gruodis
- Carole LeDez, David Nonnenman, their kids and cats

Un grand merci aussi à tous nos bénévoles pour le gala :
Many thanks also to all of our volunteers at the gala:

Béatrice Cartier
Émile Cartier
David Daly
Melishia Frederick-Goyette
Geneviève Gates-Panneton
David Nonnenman
Samuel Racicot
Guylaine Racine